

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1908-1909.

Projet de Loi autorisant des régularisations et des transferts et allouant des crédits supplémentaires au Budget de l'exercice 1908 et au Budget des Dotations pour l'exercice 1909.

(Voir les n° 224, 247 et 248, session de 1908-1909, de la Chambre des Représentants.)

I. — Régularisations.

ARTICLE PREMIER.

En vue de permettre la liquidation de créances se rapportant à l'exercice 1907 et à des exercices antérieurs, autorisation est donnée :

A. — Au Ministre de la Justice d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1908 :

1° A charge de l'article 8 (*Cours d'appel. — Personnel*), une somme de mille francs (1,000 francs) ;

2° A charge de l'article 18 (*Frais de justice en matière criminelle, correctionnelle et de police, y compris les frais des communications téléphoniques, etc.*), une somme de trente-deux mille francs (32,000 francs) ;

I. — Regelingen.

EERSTE ARTIKEL.

Ten einde de vereffening mogelijk te maken van schuldvorderingen die tot het dienstjaar 1907 en vroegere dienstjaren behooren, wordt machtiging verleend :

A. — Aan den Minister van Justitie om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1908 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 8 (*Hoven van beroep. — Personeel*), eene som van duizend frank (1,000 frank) ;

2° Ten laste van artikel 18 (*Ge-rechtskosten in lijfstraffelijke en boetstraffelijke zaken en in politiezaken, de kosten van mededeelingen per telefoon inbegrepen, enz.*), eene som van twee en dertig duizend frank (32,000 frank) ;

N. B. Pour les tableaux A et B visés dans la présente loi, voir le document n° 224, session de 1908-1909, de la Chambre des Représentants.

3° A charge de l'article 21 (*Construction, réparation et entretien des locaux. — Subsidés aux provinces et aux communes pour les aider à fournir des locaux convenables pour le service des tribunaux et des justices de paix, etc.*), une somme de trois cent trente-neuf francs cinquante et un centimes (fr. 339-51);

4° A charge de l'article 24 (*Publication d'un recueil d'instructions-circulaires émanées du Département de la Justice; impression d'avant-projets de lois et autres documents législatifs, etc.*), une somme de cinq cent six francs (506 francs);

5° A charge de l'article 28 (*Clergé inférieur du culte catholique*), une somme de cent francs (100 francs);

6° A charge de l'article 35 (*Frais d'entretien et de transport d'indigents que la loi met à la charge de l'État*), une somme de douze mille francs (12,000 francs);

7° A charge de l'article 38 (*Écoles de bienfaisance de l'État. — Personnel, y compris les frais de voyage des membres des Comités d'inspection, et des fonctionnaires et employés des dits établissements*), une somme de mille cent nonante-huit francs septante-huit centimes (fr. 1,198-78).

B. — Au Ministre de l'Intérieur et de l'Agriculture d'imputer sur le Budget de l'Intérieur pour l'exercice 1908, à charge de l'article 18 (*Frais et travaux extraordinaires dans les commissariats d'arrondissement, etc.*), une somme de nonante-huit francs cinquante et un centimes (fr. 98-51).

C. — Au Ministre des Sciences et des Arts d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1908 à charge de l'article 12 (*Institut historique belge de Rome*), une somme de trois cent quatre francs, cinquante-huit centimes (fr. 304-58).

3° Ten laste van artikel 21 (*Opbouwing, herstelling en onderhoud van lokalen. — Toelagen aan de provinciën en aan de gemeenten om haar te helpen behoorlijke lokalen te verschaffen voor den dienst der rechtbanken en der vrederechten, enz.*), eene som van drie honderd negen en dertig frank een en vijftig centiemen (fr. 339-51);

4° Ten laste van artikel 24 (*Uitgeven van eene verzameling van onderrichtingen-omzendbrieven van het Departement van Justitie uitgegaan; drukken van voorwetsontwerpen en andere wetgevingsbescheiden, enz.*), eene som van vijf honderd zes frank (506 frank);

5° Ten laste van artikel 28 (*Lagere geestelijkheid van den katholieken eeredienst*), eene som van honderd frank (100 frank);

6° Ten laste van artikel 35 (*Kosten van onderhoud en vervoer van behoeftigen door de wet ten laste van den Staat gebracht*), eene som van twaalf duizend frank (12,000 frank);

7° Ten laste van artikel 38 (*Weldadigheidsscholen van den Staat. — Personeel, daaronder de reiskosten van de leden der Comiteiten van toezicht en van ambtenaren en beambten dier gestichten*), eene som van duizend honderd acht en negentig frank acht en zeventig centiemen (fr. 1,198-78).

B. — Aan den Minister van Binnenlandsche Zaken en Landbouw om op de Begrooting van Binnenlandsche Zaken voor het dienstjaar 1908 aan te rekenen ten laste van artikel 18 (*Buitengewone kosten en werken in de arrondissementscommissariaten, enz.*), eene som van acht en negentig frank een en vijftig centiemen (fr. 98-51).

C. — Aan den Minister van Wetenschappen en Kunsten om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1908 aan te rekenen ten laste van artikel 12 (*Belgisch historisch Instituut te Rome*), eene som van drie honderd vier frank acht en vijftig centiemen (fr. 304-58).

D. — Au Ministre des Chemins de fer, Postes et Télégraphes d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1908 :

1° A charge de l'article 11 (*Secours exceptionnels aux ouvriers, etc.*), une somme de deux cent un francs cinquante et un centimes (fr. 201-51) ;

2° A charge de l'article 12 (*Conférences des chemins de fer belges et frais de conférences internationales ; etc.*), une somme de six cent cinquante et un francs quatre-vingt-quatre centimes (fr. 651-84) ;

3° A charge de l'article 21 (*Entretien, réparation et renouvellement du matériel*), une somme de un million trois cent nonante-quatre mille cinq cent nonante francs (1,394,590 fr.) ;

4° A charge de l'article 38 (*Indemnités et remboursements du chef des dépôts, expéditions et recouvrements confiés à la poste*), une somme de cent trente-huit francs quinze centimes (fr. 138-15).

E. — Au Ministre de la Guerre d'imputer :

a) Sur le Budget de son Département pour l'exercice 1908 :

1° A charge de l'article 10 (*Traitements, indemnités et solde de l'infanterie*), une somme de six francs quarante centimes (fr. 6-40) ;

2° A charge de l'article 32 (*Pensions et secours*), une somme de quarante-six francs quarante-trois centimes (fr. 46-43) ;

3° A charge de l'article 37 (*Amélioration du casernement*), une somme de mille cent et quatre francs (1,104 fr.) ;

b) Sur le Budget de la Gendarmerie pour l'exercice 1908, à charge de l'article 3 (*Amélioration du casernement : bâtiments et mobilier*), une somme de soixante et un francs quatre-vingts centimes (fr. 61-80).

D. — Aan den Minister van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafen om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1908 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 11 (*Buitengewone hulp aan de werklieden, enz.*), eene som van twee honderd een frank een en vijftig centiemen (fr. 201-51) ;

2° Ten laste van artikel 12 (*Vergaderingen der Belgische spoorwegambtenaren en kosten van de internationale vergaderingen; enz.*), eene som van zes honderd een en vijftig frank vier en tachtig centiemen (fr. 651-84) ;

3° Ten laste van artikel 21 (*Onderhoud, herstelling en vernieuwing van het materieel*), eene som van een miljoen drie honderd vier en negentig duizend vijf honderd negentig frank (1,394,590 frank) ;

4° Ten laste van artikel 38 (*Vergoedingen en uitkeeringen wegens aan de post toevertrouwde beleggingen, zendingen en invorderingen*), eene som van honderd acht en dertig frank vijftien centiemen (fr. 138-15).

E. — Aan den Minister van Oorlog om aan te rekenen :

a) Op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1908 :

1° Ten laste van artikel 10 (*Jaarwedden, vergoedingen en soldij der infanterie*), eene som van zes frank veertig centiemen (fr. 6-40) ;

2° Ten laste van artikel 32 (*Pensioenen en hulpgelden*), eene som van zes en veertig frank drie en veertig centiemen (fr. 46-43) ;

3° Ten laste van artikel 37 (*Verbetering der kazerneering*), eene som van elf honderd en vier frank (1,104 frank) ;

b) Op de Begrooting der Gendarmerie voor het dienstjaar 1908, ten laste van artikel 3 (*Verbetering der kazerneering : gebouwen en meubilering*), eene som van een en zestig frank tachtig centiemen (fr. 61-80).

F. — Au Ministre des Finances d'imputer :

a) Sur le Budget de son Département pour l'exercice 1908, à charge de l'article 26 (*Remises des receveurs. — Frais de perception*), une somme de cent treize francs septante-six centimes (fr. 113-76);

b) Sur le Budget des Non-Valeurs et des Remboursements pour l'exercice 1908, à charge de l'article 7 (*Enregistrement et domaines. — Restitution de droits indûment perçus, d'amendes, de frais, etc. — Remboursements de fonds reconnus appartenir à des tiers*), une somme de quatre-vingt-trois francs nonante-six centimes (fr. 83-96).

G. — Au Ministre des Travaux publics d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1908, à charge de l'article 15 (*Personnel de bureau, surveillants, etc.*), une somme de soixante-quinze francs (75 francs).

II. — Transferts.

ART. 2.

Sont autorisés, à concurrence de quatre millions quatre cent quatre-vingt neuf mille cinquante-deux francs cinquante-neuf centimes (fr. 4,489,052-59), les transferts à des Budgets de l'exercice 1908, détaillés au tableau A annexé à la présente loi et s'élevant :

Pour le Budget de la Justice, à . . fr.	178,000 »
Pour le Budget de l'Intérieur, à . . .	7,520 68
Pour le Budget de l'Agriculture, à . . .	3,675 82
Pour le Budget des Sciences et des Arts, à	150,261 20

F. — Aan den Minister van Financiën, om aan te rekenen :

a) Op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1908, ten laste van artikel 26 (*Kortingen der ontvangers. — Kosten van inning*), eene som van honderd dertien frank zes en zeventig centiemen (fr. 113-76);

b) Op de Begrooting der Onwaarden en Terugbetalingen voor het dienstjaar 1908, ten laste van artikel 7 (*Registratie en Domeinen. — Teruggave van verkeerdelijk geheven rechten, van boeten, van kosten, enz. — Terugbetaling van gelden, erkend aan derde personen toe te behooren*), eene som van drie en tachtig frank zes en negentig centiemen (fr. 83-96).

G. — Aan den Minister van Openbare Werken om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1908 aan te rekenen, ten laste van artikel 15 (*Bureelpersoneel, toezichters, enz.*), eene som van vijf en zeventig frank (75 frank).

II. — Overdrachten.

ART. 2.

Worden toegelaten, ten beloope van eene som van vier millioen vier honderd negen en tachtig duizend twee en vijftig frank negen en vijftig centiemen (4,489,052-59), de overdrachten op de Begrootingen voor het dienstjaar 1908 omstandig vermeld in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel A en beloopende :

Voor de Begrooting van Justitie. fr.	178,000 »
Voor de Begrooting van Binnenland-sche Zaken. . . .	7,520 68
Voor de Begrooting van Landbouw.	3,675 82
Voor de Begrooting van Wetenschappen en Kunsten.	150,261 20

Pour le Budget des
Chemins de fer, Pos-
tes et Télégraphes, à 4,086,794 89

Pour le Budget de
la Guerre, à . . . 62,800 »

Ensemble. . fr. 4,489,052 59

III. — Crédits supplémentaires.

ART. 3.

Il est ouvert, pour être rattachés à des Budgets de l'exercice 1908, des crédits supplémentaires montant à la somme de trois millions quatre cent treize mille quatre cent neuf francs vingt-six centimes (fr. 3,413,409-26), à affecter au paiement de créances se rapportant à des exercices périmés (1904 et antérieurs) et à des exercices clos (1905, 1906 et 1907), ainsi qu'au paiement de créances afférentes à l'exercice 1908.

Ces crédits, à couvrir par les ressources ordinaires du Trésor, sont détaillés au tableau B annexé à la présente loi et s'élèvent :

Pour le Budget de
la Dette publique,
à fr. 65,043 98

Pour le Budget des
Dotations, à . . . 40,265 13

Pour le Budget de
la Justice, à . . . 218,202 53

Pour le Budget des
Affaires étrangères, à 123,114 27

Pour le Budget de
l'Intérieur, à . . . 4,846 22

Pour le Budget de
l'Agriculture, à . . 183,587 68

Pour le Budget des
Sciences et des Arts, à 90 04

Voor de Begroo-
ting van Spoorwegen,
Posterijen en Tele-
grafen 4,086,794 89

Voor de Begroo-
ting van Oorlog . . 62,800 »

Te zamen. . fr. 4,489,052 59

III. — Bijkredieten.

ART. 3.

Bijkredieten te brengen op de Begrotingen voor het dienstjaar 1908, ten bedrage van eene som van drie millioen vier honderd dertien duizend vier honderd negen frank zes en twintig centiemen (fr. 3,413,409-26), zijn geopend om besteed te worden aan de uitbetaling van schuldvorderingen hebbende betrekking op de vervallen dienstjaren (1904 en vroegere) en op de gesloten dienstjaren (1905, 1906 en 1907), alsmede op het betalen van uitgaven betreffende het dienstjaar 1908.

Die door de gewone middelen van de Schatkist te bestrijden kredieten zijn omstandig vermeld in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel B en beloopen :

Voor de Begrooting
der Openbare Schuld 65,043 98

Voor de Begrooting
der Dotatiën . . . 40,265 13

Voor de Begrooting
van Justitie . . . 218,202 53

Voor de Begrooting
van Buitenlandsche
Zaken 123,114 27

Voor de Begrooting
van Binnenlandsche
Zaken 4,846 22

Voor de Begrooting
van Landbouw . . . 183,587 68

Voor de Begrooting
van Wetenschappen
en Kunsten . . . 90 04

Pour le Budget de l'Industrie et du Travail, à	13,533 36	Voor de Begrooting van Nijverheid en Arbeid	13,533 36
Pour le Budget des Chemins de fer, Postes et Télégraphes, à	291,825 40	Voor de Begrooting van Spoorwegen, Posterijen en Telegraphen.	291,825 40
Pour le Budget de la Guerre, à	1,485,620 41	Voor de Begrooting van Oorlog	1,485,620 41
Pour le Budget de la Gendarmerie, à	164,100 »	Voor de Begrooting der Gendarmerie	164,100 »
Pour le Budget des Finances, à	669,587 57	Voor de Begrooting van Financiën	669,587 57
Pour le Budget des Travaux publics, à	153,592 67	Voor de Begrooting van Openbare Werken	153,592 67
Ensemble. . fr.	<u>3,413,409 26</u>	Te zamen. . fr.	<u>3,413,409 26</u>

ART. 4.

Le Budget des Dotations pour l'exercice 1909 est augmenté d'une somme de cinquante mille francs (50,000 fr.) à ajouter au crédit de l'article 5 (Chambre des Représentants).

ART. 5.

La présente loi sera obligatoire le jour de sa publication au *Moniteur*.

Bruxelles, le 30 juillet 1909.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

Les Secrétaires,

COOREMAN.

A. BORBOUX.
DELBASTÉE.

ART. 4.

De Begrooting der Dotatiën voor het dienstjaar 1909 wordt verhoogd met eene som van vijftig duizend frank (50,000 frank), toe te voegen aan het krediet van artikel 5 (Kamer der Volksvertegenwoordigers).

ART. 5.

De tegenwoordige wet zal in werking treden den dag harer verschijning in den *Moniteur*.

Brussel, den 30ⁿ Juli 1909.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

De Secretarissen,